



1700

Bulletin d'information de la Ville de Fribourg
Mitteilungsblatt der Stadt Freiburg
Décembre/Dezember 2016

330

FRIBOURG, NATURELLEMENT 14
UNIFORMISATION DU STATIONNEMENT 9
CALENDRIER DES DÉCHETS 12

- 3** Editorial
- 5** Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat
- 7** Conseil général Generalrat
- 9** Concours Wettbewerb

- 10** Le séjour à Fribourg d'Antoine de Saint-Exupéry
- 11** Livres parus avec le soutien de la Ville de Fribourg
- 12** Calendrier des déchets

- 14** Fribourg, naturellement : programme de législature 2016-2021
- 16** Le Bourg s'anime pendant l'Avent
- 17** Cérémonies religieuses et rencontres de Noël
- 18** A la Bibliothèque

- 19** TINGUELY2016
- 21** Muser au musée
- 22** Memento

Bon vent au projet d'agglomération de troisième génération (PA3)

Am 1. Juni 2008 wurde mit einer Volksabstimmung die Agglomeration Freiburg eingerichtet. Ihr gehören 10 Gemeinden an: Freiburg, Villars-sur-Glâne, Marly, Düdingen, Givisiez, Granges-Paccot, Belfaux, Corminboeuf, Avry und Matran. Zusammen umfassen sie ungefähr einen Viertel der Bevölkerung und mehr als 40% der Arbeitsplätze des Kantons. Sie suchen die Verstärkung der Zusammenarbeit in den Bereichen Raumplanung, Mobilität, Umweltschutz, Wirtschaftsförderung, Förderung des Tourismus und Förderung der Kultur. Un secrétariat performant en assure la bonne marche. Un comité d'agglomération prépare les dossiers et son conseil les valide. Un dossier important est en train d'être finalisé au niveau cantonal: le projet d'agglomération de troisième génération (PA3). C'est le résultat d'une révision attentive du projet précédent (PA2), d'un processus participatif, d'une consultation publique et d'une discussion approfondie avec les divers acteurs et instances. Le PA3 équivaut à un plan directeur régional liant le canton, l'agglomération et les com-

ANDREA BURGNER WOEFFRAY



munes. Il se base sur une vision à 2030 prévoyant une urbanisation plus forte, tout en maîtrisant la mobilité engendrée par la croissance démographique. Il comprend des paquets de mesures concrètes pour faire face à ce développement et pour maintenir une bonne qualité de vie. On trouve, par exemple, des mesures pour contrôler l'accès en ville, pour intensifier le réseau de bus et RER et une liaison de mobilité douce entre les axes d'urbanisation d'Avry-Villars-sur-Glâne et de Guin en passant par le centre-ville et Agy (Transagglo). Sont également comprises des mesures de densification vers l'intérieur, en gardant des espaces naturels et ouverts. C'est ainsi que le budget 2017 de la Ville comprend des investissements sous forme d'études liées à ce PA3 ou à sa version précédente. En font partie la revitalisation de la Sarine, l'aménagement de la place du Petit-Saint-Jean et du passage inférieur du côté de l'ancienne Gare, déchargeant celui de la gare, et la partie de la Transagglo dans le secteur gare-Pérolles. Ce qui reste pour le moment en suspens est de savoir si l'Etat approuvera ce projet de PA3 afin qu'il puisse être analysé par l'administration fédérale, puis soumis au vote des chambres fédérales à l'automne 2018 afin de libérer les contributions financières de la Confédération. Alors que l'un ou l'autre douterait de la nécessité de l'existence de l'Agglomération, le projet PA3 prouve le contraire. Il n'y aura qu'une alternative: la fusion.

Alors que l'un ou l'autre douterait de la nécessité de l'existence de l'Agglomération, le projet PA3 prouve le contraire. Il n'y aura qu'une alternative: la fusion.

LE CHIFFRE

74

C'est le nombre d'événements qui ont vu le jour cette année dans le cadre de Tinguely2016.



IMPRESSUM

Edition
Ville de Fribourg

Adresse
1700
Secrétariat de Ville
1700 Fribourg
Tél. 026 351 71 11
Fax 026 351 71 09
www.ville-fribourg.ch

Responsabilité rédactionnelle
Catherine Agustoni
Secrétaire de Ville
1700@ville-fr.ch

Annonces
media f sa
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 42 42
Fax 026 426 42 43
1700@media-f.ch

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Bd de Pérolles 38
1705 Fribourg
Tél. 026 426 44 55
Fax 026 426 45 31

Photo de couverture
Lumières de Noël
© Ville de Fribourg/V.B.

Tirage
24 432 exemplaires

STATISTIQUE DE LA POPULATION EN VILLE DE FRIBOURG

A la fin novembre 2016, la population légale de la ville était de **38 732 habitants**, soit 53 de plus qu'à la fin octobre 2016. La population en séjour était de 3159 (+ 45). Le chiffre de la population totale était donc, au 30 novembre, de 41 891 (+ 98). Sur ce nombre, 27 110 personnes étaient de nationalité suisse et 14 781 de nationalité étrangère.

STATISTIQUE DU CHÔMAGE EN VILLE DE FRIBOURG

Au 30 novembre 2016, la ville de Fribourg comptait **1801 personnes inscrites** à l'Office communal du travail (+ 49 par rapport à fin octobre 2016), pour un taux de demandeurs d'emploi de 9,7%. Figurent dans ces chiffres tous les demandeurs d'emploi, y compris le nombre de chômeurs qui, selon les critères du SECO, s'élevait à 825 pour un taux de chômage de 4,5%.

Par chômeur, on entend toute personne inscrite à l'Office du travail de Fribourg et disponible immédiatement pour un placement ou un emploi. Les demandeurs d'emploi sont aussi inscrits à l'Office communal du travail, mais sont temporairement occupés (gain intermédiaire; programmes d'emploi temporaire, de perfectionnement ou de reconversion, service militaire, etc.). Ils ne peuvent donc pas être placés de suite.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Le Conseil communal

a pris acte de la démission du Conseil général de M. Gabriel Kappeler et proclamé élue M^{me} Corinne Margalhan-Ferrat, première des viennent-ensuite de la liste du PS;

a pris acte de la démission de la Commission sociale de M. G. Kappeler;

a adopté le budget 2017 et la planification financière 2017-2021;

a approuvé le programme de législature 2016-2021 « Fribourg, naturellement »;

a adopté les budgets 2017 des Institutions bourgeoises;

a décidé le versement d'un montant de Fr. 2000.– pour le Festival de soupes 2016 de La Tuile;

a renouvelé les concessions de taxis A avec stationnement à la gare, et A avec stationnement en ville, pour 2017;

a adopté la modification du PAD Saint-Léonard, ainsi que la modification du plan des limites de construction et alignement;

a adopté les plans de modification des bords de chaussée, en vue de la réalisation d'une deuxième voie d'entrée dans le giratoire des routes de Bertigny et de Villars;

a décidé le report de l'augmentation décidée par la Confédération sur les prix de la décharge de Châtillon, avec effet au 1^{er} janvier 2017;

a approuvé la modification du tarif des accueils extrascolaires, avec effet au 1^{er} janvier 2017;

a approuvé le nouveau tarif des crèches subventionnées de la Ville, avec effet au 1^{er} janvier 2017.

MITTEILUNGEN AUS DEM GEMEINDERAT

Der Gemeinderat

nimmt den Rücktritt von G. Kappeler aus dem Generalrat zur Kenntnis und erklärt C. Margalhan-Ferrat, erste der Nachfolgenden auf der SP-Liste, für gewählt;

nimmt den Rücktritt von G. Kappeler aus der Sozialkommission zur Kenntnis;

verabschiedet den Voranschlag 2017 und die Finanzplanung 2017-2021;

bewilligt das Legislaturprogramm 2016-2021 «Freiburg, natürlich»;

verabschiedet die Voranschläge 2017 der Institutionen der Bürgergemeinde;

beschliesst die Überweisung eines Betrags von Fr. 2000.– für das Suppenfest 2016 der Vereinigung La Tuile;

erneuert die Taxikonzessionen A mit Standrecht am Bahnhof und A mit Standrecht in der Stadt für das Jahr 2017;

verabschiedet die Änderung des DBP St-Léonard und die Änderung des Baugrenzen- und Fluchtlinienplans;

verabschiedet die Pläne für die Änderung der Strassenränder in Hinsicht auf den Bau einer zweiten Fahrspur zum Einspuren vor dem Verkehrskreisel Route de Bertigny/Route de Villars;

beschliesst die Verschiebung der vom Bund beschlossenen Erhöhung der Preise der Deponie Châtillon mit Inkrafttreten auf den 1.1.2017;

bewilligt die Änderung des Tarifs der Ausserschulischen Betreuung mit Inkrafttreten auf den 1.1.2017;

bewilligt den neuen Tarif der von der Stadt subventionierten Kinderkrippen mit Inkrafttreten auf den 1.1.2017.

Fermetures de fin d'année

Les Services et bureaux de la Ville de Fribourg seront fermés entre Noël et Nouvel-An, soit du vendredi 23 décembre 2016 à 17 h au mardi 3 janvier 2017 à 8 h, sous réserve des exceptions suivantes :

Bibliothèque de la Ville

La Bibliothèque de la Ville sera ouverte jusqu'au vendredi 23 décembre, puis les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 et vendredi 30 décembre 2016, selon l'horaire habituel. Elle sera fermée les 24, 26, 31 décembre 2016 et 2 janvier 2017. Réouverture selon l'horaire habituel dès le mardi 3 janvier 2017.

Intendance des bâtiments

En cas d'urgence seulement au 079 429 74 64 ou au 079 771 20 32.

Génie civil

En cas d'urgence seulement au 076 559 35 37.

Gestion des déchets

Réception des Neigles et déchetterie principale. La déchetterie principale est ouverte :

le vendredi 23 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 15 h 30

du mardi 27 au jeudi 29 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 30

le vendredi 30 décembre

de 7 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 15 h 30

le samedi 31 décembre 2016

de 8 h à 11 h

La déchetterie principale est fermée les 24 et 26 décembre 2016, ainsi que le 2 janvier 2017.

Points de récolte des quartiers

En plus des jours d'interdiction officiels, il est **prohibé** de déposer des déchets dans tous les points de récolte de la ville les 24 et 26 décembre 2016, ainsi que le 2 janvier 2017.

Ramassage des déchets

Il n'y a **pas de ramassage** des ordures ménagères le 26 décembre 2016, ainsi que le 2 janvier 2017 et

ces jours ne sont pas remplacés. Le ramassage des ordures ménagères sera effectué du 27 au 30 décembre 2016 dans les zones habituelles.

Inspectorat des constructions : permis de construire

En application de l'art. 30 al. 1 let. b) du Code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA), les délais pour former opposition à l'encontre d'un projet sont suspendus du 18 décembre 2016 au 2 janvier 2017 inclusivement (art. 30 CPJA).

Aide sociale

Ouverture du Service du 27 au 29 décembre 2016 de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 45.

Curatelles d'adultes

Ouverture du Service du 27 au 30 décembre 2016 de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 45 à 16 h 45.

Protection civile et Service du feu

Ouvert du 27 au 30 décembre 2016, selon l'horaire habituel, au 026 351 78 00.

En cas d'urgence, prière d'appeler le 079 332 47 47.

Bureau et magasin du cimetière

Ouvert du 27 au 30 décembre 2016 de 8 h à 11 h 30 et de 13 h 30 à 17 h, sauf le vendredi, fermeture à 16 h. Le cimetière Saint-Léonard est ouvert tous les jours de 8 h à 17 h.

Ecoles

Fermeture du vendredi 23 décembre 2016 à 12 h au lundi 9 janvier 2017 à 7 h 30.

Betriebsferien

Die Dienststellen und Büros der Stadt Freiburg sind zwischen Weihnachten und Neujahr wie folgt geschlossen: vom Freitag, 23. Dezember 2016, um 17 Uhr, bis Dienstag, 3. Januar 2017, um 8 Uhr, vorbehaltlich folgender Ausnahmen:

Deutsche Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek ist bis Freitag, 23., am Dienstag, 27., Mittwoch, 28., Donnerstag, 29., und Freitag, 30. Dezember 2016, zu den üblichen Zeiten geöffnet. Sie ist am 24., 26., 31. Dezember 2016 und 2. Januar 2017 geschlossen. Ab 3. Januar 2017 ist sie erneut zu den üblichen Zeiten geöffnet.

Verwaltung der Gemeindegebäude

Nur in Notfällen unter 079 429 74 64 oder 079 771 20 32.

Tiefbauamt

Nur in Notfällen unter 076 559 35 37.

Abfallbewirtschaftung

Empfangsstelle Neigles und Haupt-Abfallsammelstelle. Die Haupt-Abfallsammelstelle ist geöffnet :

am Freitag, 23. Dezember 2016

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 15.30 Uhr

vom Dienstag, 27., bis

Donnerstag, 29. Dezember 2016

von 7 bis 11.30 Uhr und von 13.45

bis 16.30 Uhr

am Freitag, 30. Dezember 2016

von 7 bis 11.30 Uhr

und von 13.45 bis 15.30 Uhr

am Samstag, 31. Dezember 2016

von 8 bis 11 Uhr

Die Haupt-Abfallsammelstelle

ist am 24. und 26. Dezember 2016 sowie 2. Januar 2017 geschlossen.

Sammelstellen in den Quartieren

Zusätzlich zu den offiziellen Feiertagen ist es am 24. und 26. Dezember 2016 sowie am 2. Januar 2017 an allen Sammelstellen der Stadt **verboten**, Abfälle zu deponieren.

Sammlung von Abfällen

Am 26. Dezember 2016 sowie am 2. Januar 2017 wird kein Hauskehricht eingesammelt. Diese Tage werden nicht ersetzt. Die Sammlung von Hauskehricht erfolgt vom 27. bis 30. Dezember 2016 in den entsprechenden Zonen.

Bauinspektorat – Baugesuch

In Anwendung von Artikel 30, Abs. 1 Bst. b) des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) vom 23. Mai 1991 stehen die Fristen, um gegen ein Projekt Einsprache zu erheben, vom 18. Dezember 2016 bis und mit 2. Januar 2017 still.

Sozialhilfe

Geöffnet vom 27. bis 29. Dezember 2016 von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16.45 Uhr.

Beistandschaftsamt für Erwachsene

Geöffnet vom 27. bis 30. Dezember 2016 von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.45 bis 16.45 Uhr

Zivilschutz und Feuerwehr

Geöffnet vom 27. bis 30. Dezember 2016 zu den üblichen Zeiten unter Nr. 026 351 78 00. Bei Notfällen Nr. 079 332 47 47.

Büro und Laden des Friedhofs

Geöffnet vom 27. bis 30. Dezember 2016 von 8 bis 11.30 Uhr und von 13.30 bis 17 Uhr, ausgenommen freitags ab 16 Uhr geschlossen. Der **Friedhof Sankt Leonhard** ist täglich von 8 bis 17 Uhr geöffnet.

Schulen

Geschlossen vom Freitag, 23. Dezember 2016, um 12 Uhr, bis Montag, 9. Januar 2017, um 7.30 Uhr.

Conseil général

Séance du 11 octobre 2016 (2^e partie)

Le second Message discuté durant la soirée concerne la vente d'une parcelle de terrain de 264 m² à la rue François-Guillimann, pour un montant de 750 000 francs.

Coup d'envoi d'une politique foncière active

Par la voix de son président, **François Ingold** (Verts), la Commission financière approuve la transaction. Elle apprécie la réserve financière de Fr. 33 350.– constituée si une dépollution en profondeur de ce site, ancienne décharge, devait s'avérer nécessaire. «Ainsi, l'affaire Anura aura donné de meilleures pratiques au Conseil communal», constate **F. Ingold**. La vente paraît logique puisque «ce lopin de terre n'est pas valorisable en soi, du moins, sans le raccorder à une parcelle avoisinante», propriété de l'épouse de

l'acheteur. La Commission se félicite du fait que le montant perçu provisionnera un fonds de promotion de la politique foncière, nouvellement décidé.

Aucun parti ou groupement politique ne s'oppose à cette vente. Chacun ajoute pourtant son commentaire. Au nom du PLR, **Jean-Pierre Wolhauser** souhaite s'assurer que le droit de passage des escaliers, en bordure du terrain, soit garanti. Même si le groupe socialiste est d'avis «qu'il ne faudrait vendre aucune parcelle», comme le souligne Lise-Marie Graden, il s'y résout, compte tenu de l'emplacement de la parcelle et des nouvelles lois cantonales. Par ailleurs, il salue le fait que cette vente marque le début d'une politique foncière active. Du côté de l'UDC, du CG-PCS et du groupe DC/vl, la réserve de dépollution est relevée

avec satisfaction. Christa Mutter et Les Verts ne considèrent pas ce projet comme une marque de politique foncière active, cette parcelle n'acquérant de la valeur que parce qu'elle complète un projet privé.

En son nom personnel, **André Schoenenweid** (DC/vl) soutient que le produit de cette vente devrait plutôt servir à rembourser les dettes. En relevant que le Conseil communal poursuivait déjà une politique foncière même en l'absence d'un fonds spécial, il souhaite prouver l'inutilité de celui-ci. Selon **Simon Zurich** (PS), cette vente, et la réalisation de l'immeuble qui suivra, sont une mauvaise opération pour les locataires. Il aurait préféré que le Conseil communal accorde un droit de superficie ou une tout autre stratégie, qui aurait favorisé la création d'appartements à loyer modéré.

Gilles Bourgarel (Verts) rappelle qu'il faut des fonds pour financer des projets de construction, telles des écoles.

Pour **Laurent Dietrich**, conseiller communal en charge des Finances, une politique foncière active c'est «être pragmatique et saisir les opportunités». D'ailleurs, depuis peu, le Conseil communal possède une liste exhaustive des bâtiments et parcelles à disposition de la Ville. Concernant les types de constructions, il est d'avis qu'il est indispensable de prévoir une offre variée et pas uniquement «des logements pour les étudiants ou à loyer modéré».

La vente est acceptée par 55 voix pour et 4 abstentions.

Le procès-verbal exhaustif de la séance du 11 octobre dernier se trouve sur www.ville-fribourg.ch > Conseil général

Generalrat

Sitzung vom 11. Oktober 2016 (2. Teil)

Die zweite Botschaft, über die in der Sitzung diskutiert wurde, betraf den Verkauf eines Grundstücks von 264 m² an der Rue François-Guillimann für einen Betrag von 750 000 Franken.

Beginn einer aktiven Bodenpolitik

Vertreten von ihrem Präsidenten, **François Ingold** (Grüne), befürwortete die Finanzkommission das Geschäft. Sie begrüßte die Finanzreserve von 33 350.– Franken für den Fall, dass eine umfassende Sanierung der Parzelle, einer ehemaligen Deponie, durchgeführt werden müsse. «So hat die Anura-Affäre dem Gemeinderat zu einer besseren Vorgehensweise verholfen», stellte **F. Ingold** fest. Der Verkauf erscheine logisch, da «dieses Stückchen Land für sich allein unverwertbar sei, es sei denn, man vereine es mit dem Nachbargrund-

stück», das der Ehefrau des Käufers gehört. Die Kommission begrüßte, dass der eingenommene Betrag in einen vor kurzem beschlossenen Fonds zur Förderung der Bodenpolitik fließt.

Keine politische Partei oder Gruppierung stellte sich gegen den Verkauf, doch alle gaben ihren Kommentar ab. Im Namen der FDP-Fraktion wünschte **Jean-Pierre Wolhauser** sich zu vergewissern, dass das Durchgangsrecht der Treppe am Grundstückrand gewährleistet sei. Obwohl die SP-Fraktion die Meinung vertrete, «man dürfe kein Grundstück verkaufen», stimme sie, wie Lise-Marie Graden betonte, dem Geschäft zu aufgrund der Lage des Grundstücks und der neuen Kantonsgesetze. Im Übrigen begrüßte sie, dass dieser Verkauf den Beginn einer aktiven Bodenpolitik markiere. Von Seiten der SVP-, ML-CSP- und CVP/GLP-Fraktion

wurde mit Befriedigung auf die Sanierungsreserve hingewiesen. Für Christa Mutter und die Grünen ist dieses Projekt kein Anzeichen einer aktiven Bodenpolitik, da das Grundstück nur als Ergänzung eines privaten Projekts seinen Wert gewonnen habe.

In seinem eigenen Namen forderte **André Schoenenweid** (CVP/GLP), der Verkaufserlös müsse eher zur Schuldentilgung dienen. Da der Gemeinderat bereits ohne Sonderfonds eine Bodenpolitik betreibe, wollte er die Überflüssigkeit eines solchen Fonds beweisen. Für **Simon Zurich** (SP) sind der Verkauf und das geplante Gebäude ein schlechtes Geschäft für die Mieter. Er hätte es vorgezogen, dass der Gemeinderat ein Baurecht gewähre oder eine ganz andere Strategie verfolgt hätte, um den Bau preisgünstiger Wohnungen zu fördern. **Gilles Bourgarel** (Grüne) erinnerte

daran, dass man Fonds benötige, um Bauprojekte, zum Beispiel Schulhäuser, zu finanzieren.

Für Laurent Dietrich, Gemeinderat und Finanzdirektor, bedeutet eine aktive Bodenpolitik, «pragmatisch zu sein und günstige Gelegenheiten zu ergreifen». Im Übrigen besitzt der Gemeinderat seit kurzem eine vollständige Liste der Gebäude und Grundstücke, die der Stadt zur Verfügung stehen. Hinsichtlich der Bautypen war er der Meinung, es sei unabdingbar, ein vielfältiges Angebot und nicht nur ausschliesslich «Wohnungen für Studierende oder soziale Wohnbauten» vorzusehen.

Der Verkauf wurde mit 55 Ja-Stimmen bei 4 Enthaltungen bewilligt.

Das vollständige Protokoll der Sitzung vom 11. Oktober findet man auf www.ville-fribourg.ch > Generalrat

Uniformisation du **stationnement**

NOUVELLE MESURE

Le régime de stationnement est désormais uniforme sur le territoire communal: des horodateurs ont été installés à la Neuveville et au Schoenberg, où subsistaient des zones de stationnement à disque ou des zones gratuites. Cette mesure vise à favoriser les habitants des quartiers.

De la monnaie pour le parking est à présent nécessaire pour stationner au Schoenberg et à la Neuveville. Des parcmètres ont été installés dans ces quartiers qui disposaient encore de places gratuites ou à disque. Moyennant l'achat d'une vignette officielle, les habitants pourront stationner leur véhicule sans limite de temps. Cette mesure vise à uniformiser les dispositions de stationnement et participe de la volonté du Conseil communal d'encourager l'utilisation des transports publics et la mobilité douce.

Dans l'intérêt des habitants

A la Neuveville coexistaient des zones de stationnement payantes et d'autres réglementées par disque. Cette situation pouvait prêter à confusion. Depuis novembre, toutes les places du quartier sont réglementées par un parcmètre. La durée maximale autorisée est de 3 heures, pour un coût de 6 francs, à l'exception des places devant les Bains de la Motta, limitées à 2 heures. Cette uniformisation sert aussi à favoriser les habitants du quartier, qui étaient désavantagés car nombre de places de stationnement étaient occupées par des pendulaires. Ces derniers utilisaient également les places de parc gratuites du Schoenberg. Une étude du Service de la mobilité, datée de 2015, montre que 43% des places de stationnement de ce secteur étaient utilisées par des véhicules immatriculés hors du quartier. C'est pourquoi des horodateurs ont été installés en novembre dans les rues du Schoenberg qui en étaient jusque-là dépourvues. Informé en février 2016, le comité de l'Association des habitants du Schoenberg a accueilli favorablement cette mesure.

Une vignette pour un stationnement prolongé

Les habitants de la Neuveville et du Schoenberg peuvent acquérir une vignette qui les autorisera à stationner leur voiture sans limite de temps. Les commerçants de ces quartiers peuvent également la solliciter, pour autant que les véhicules utilisés soient réservés à l'activité de l'entreprise. Cette vignette coûte 396 francs par année civile. Pour l'obtenir, il faut en faire la demande écrite via un formulaire téléchargeable sur www.ville-fribourg.ch > Police > Autorisation de stationnement ou en retirant ce document auprès du guichet de la Police locale (Grand-Rue 37).

Concours Wettbewerb

330



© DR

Dans quel musée présentant des objets de la vie quotidienne peut-on voir cet objet ?

Réponse jusqu'au 21 janvier 2017 à Ville de Fribourg, «Concours 1700», Secrétariat de Ville, place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg ou à concours1700@ville-fr.ch

In welchem Museum, welches alltägliche Gegenstände präsentiert, kann man dieses Objekt sehen?

Antwort bis 21. Januar 2017 an Stadt Freiburg «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Rathausplatz 3, 1700 Freiburg, oder an concours1700@ville-fr.ch

LES GAGNANTS DU CONCOURS N° 328

En séance du Conseil communal du mardi 22 novembre 2016, M. le syndic Thierry Steiert a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 326. La réponse à donner était: « **Le Musée de la marionnette a été fondé en 1985.** »

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix M. Jean-Claude Stucky

gagne l'ouvrage *Fribourg au cœur de la ville*, de Vincent Murith, paru aux Editions La Sarine.

2^e prix M^{me} Marianne Ebneter

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix M. Alphonse Margueron

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking des Alpes.

4^e prix M. Jean-Pierre Bochud

gagne une TPF Card d'une valeur de 40 francs.

5^e prix M^{me} Yvonne Blanchard

gagne un sac en toile créé par FriBag Style et une boîte de chocolats Villars.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le bandeau publicitaire ci-dessous.



Ville de Fribourg



Le séjour à Fribourg d'Antoine de **Saint-Exupéry**

1915/17 - 2017

Si une rue Antoine-de-Saint-Exupéry existe à Fribourg, ce n'est pas par hasard : l'auteur du « Petit Prince » a étudié dans notre cité voilà un siècle. Pour marquer cet anniversaire, diverses manifestations sont prévues en 2017.



J. Mervoz
et A. de Saint-
Exupéry, deux
légendes de
l'aéronautique
(collection AVF)

Et si le Petit Prince, universellement connu, devait une part de son existence à notre ville ? Son créateur, Antoine de Saint-Exupéry, aurait pu s'envoler vers l'Eternité, non pas après avoir donné à l'Humanité l'essentiel de son œuvre en 1944, mais avant même d'en avoir esquissé le moindre trait de plume, en s'engageant prématurément,

comme tant d'anonymes et de génies en herbe fauchés par la Première Guerre mondiale. En 1915, le jeune Tonio gagne la Villa Saint-Jean, dans le quartier de Pérolles, à l'emplacement de l'actuel Collège Sainte-Croix, où il séjourne durant deux ans avec son frère François. Il y prendra le temps de se poser avant les grands chambardements de l'existence. De tous les collèges fréquentés, celui des Marianistes de la Province de France, à la confluence des cultures latine et germanique, est le seul dont il gardera un bon souvenir et qu'il mentionnera dans ses écrits, le seul où il retournera plus tard en pèlerinage. L'humanisme enseigné dans la cité des Zaehringen aura permis à cet albatros si maladroit au sol d'échapper à ce qu'il nommait « la machine à emboutir ». Ainsi, les méandres de la Sarine se révèlent être un tournant majeur dans le tour du monde de Saint-Ex', comme le montre un « survol » de l'œuvre de l'un des plus

attachants et bouleversants auteurs français du XX^e siècle. En étroite collaboration avec le Collège Sainte-Croix, la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse et l'Alliance Française de Fribourg, la Ville de Fribourg entend marquer, début avril 2017, cet anniversaire, sous un angle pédagogique et ludique (1700 y reviendra dans un de ses prochains numéros).

D'ores et déjà, une première manifestation publique est prévue le jeudi 19 janvier 2017 au Collège Sainte-Croix, à 17h30, au cours de laquelle seront vernis les travaux d'arts visuels de ses étudiantes et étudiants portant sur l'œuvre et la vie d'Antoine, en présence de M. Olivier d'Agay, petit-neveu de Saint-Exupéry et président de la Fondation éponyme.

Ces travaux originaux sont à découvrir dans le hall central du Collège Sainte-Croix, du 20 janvier au 7 avril 2017, les jours ouvrables, de 8h à 18h.

Livres **parus** avec le soutien de la Ville de Fribourg



Annie Suquet, Anne Davier
La danse contemporaine en Suisse – 1960-2010 Les débuts d'une histoire

Si la danse contemporaine peut rester une énigme pour certains, cet ouvrage permettra de mieux saisir la naissance et l'émergence de cet art en Suisse. Pour retracer cette genèse, les auteurs s'appuient sur les témoignages de nombreux danseurs, chorégraphes, pédagogues et autres personnes actives dans les

milieux culturels et politiques, ainsi que sur les archives de la Collection suisse de la danse. Fruit de trois ans de recherches, ce livre réjouira les connaisseurs et fera découvrir aux amateurs cet art, dont le développement se joua aussi à Fribourg. Les photographies de Steve Juncker documentent les coulisses de la création. Editions Zoé



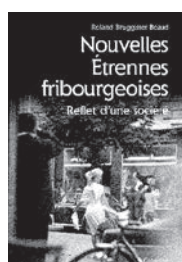
René Bersier, Monique Rey, Bernard Noël
Des silex de feu

Dans *Des silex de feu*, on se laisse envoûter par les photographies énigmatiques de « simples » galets, que l'on doit à René Bersier, alliées aux mots de Monique Rey. La typographie et la disposition des mots sur la page concourent à cet univers poétique, hors du temps. Edition d'art Le Cassetin Fribourg



Jean Winiger **L'abbé Bovet – Là-haut sur la montagne – Au-delà de la légende**

Les airs de l'abbé Bovet constituent de véritables hymnes, communs à des générations de Fribourgeois. Cette aura valait bien encore un livre à son sujet. Le récit de Jean Winiger, richement documenté, humanise l'homme d'Eglise. Il n'en oublie pas les près de 2500 titres de Bovet, dont certains sont décortiqués par des musiciens actuels. De nombreuses photos d'archives jalonnent le texte. Editions Cabédita



Roland Bruggisser-Beaud **Nouvelles Etrennes fribourgeoises – Reflet d'une société**

De nos jours, la publicité a atteint une telle omniprésence qu'on ne la regarde plus. Pourtant, elle en dit long sur la société ; il suffit de l'étudier. C'est ce qu'a fait Roland Bruggisser-Beaud dans cet ouvrage. L'auteur s'est intéressé aux réclames parues dans les *Nouvelles Etrennes fribourgeoises*, un almanach qui a existé de la fin du XIX^e jusqu'à la moitié du XX^e siècle et qu'il était coutume de s'offrir en fin d'année. Ce que

l'historien observe est un glissement des préoccupations au fil des générations : d'une quête du mieux-être, les générations recherchent ensuite plutôt le bien-être. Le livre propose aussi une plongée dans l'histoire de notre région à travers cette source originale. Editions Cabédita



1700 et des poussières – Trente-six façons de raconter le canton de Fribourg

Demander à des « bédéistes », illustrateurs et peintres actifs dans le canton de Fribourg de raconter en images leur vision de la région était l'idée de l'Association des Editions Fleurs Bleues. Le résultat a paru cet automne. Mettant en valeur la production fribourgeoise du 9^e art, *1700 et des poussières* est un concentré d'originalité, d'humour, de poésie, de créativité et offre une vision du canton au-delà des clichés touris-

tiques. Grâce à la diversité des styles, dans lesquels excellent les artistes amateurs ou confirmés, chaque lecteur trouvera une planche (ou plusieurs) qui le touchera, l'amusera. Editions Fleurs Bleues



Nathalie Jensen et Maya Serafini
Marie et la sorcière de la Sarine

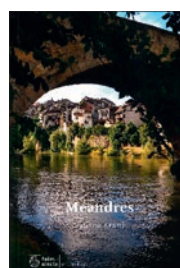
On craint que les nouvelles technologies ne remplacent les livres. Mais on peut aussi y voir une manière de réinventer l'objet papier grâce à l'informatique. Le livre interactif *Marie et la sorcière de la Sarine* conjugue ces deux supports. Cette histoire

pour enfants raconte la rencontre de Myriem, la sorcière de la Sarine et de Marie, une enfant de Fribourg, accompagnée de Neige, son lapin. En plus de découvrir le récit, le livre numérique permet aussi de découvrir des pages interactives et des bonus exclusifs. Les éditions proposent aussi un coffret comprenant le livre numérique et l'album papier. Editions uTopie



David Brühlhart, Tony O'Neill **La vie sauvage**

La vie sauvage suit la fuite de Chet, boxeur, et de Lotie, serveuse, à travers les Etats-Unis. Loin de Hollywood, les deux protagonistes fréquentent plutôt les bas-fonds de ce pays, rencontrant des personnages atypiques. Ce roman graphique est né de l'imagination de l'auteur étatsunien Tony O'Neill et de l'artiste David Brühlhart, basé à Fribourg. Les gravures sur plexiglas de celui-ci, où domine l'encre noire, ont nourri les mots de l'écrivain, et l'inverse. Editions Hélices Hélas



Tatjana Erard **Méandres**

Tatjana Erard a grandi en Basse-Ville. C'est dire si elle connaît bien Fribourg. Son recueil de nouvelles présente la cité à travers des scènes, certes fictives, mais si réelles : discussion de deux commères qui refont le monde lors du cortège de la Fête-Dieu, portraits de joueurs de loto ou encore les pensées – imaginaires ? – de Fribourgeois célèbres déambulant dans les rues. Le style oscille entre langage poétique et parlé, teinté d'expressions « bien de chez nous ». L'auteur se fait aussi photographe et musi-

cienne, agrémentant son œuvre de ses prises de vue et proposant des airs, aux styles très variés, en fil rouge de ses écrits. Editions Faim de Siècle



Ordures ménagères Hauskehricht



lundi et jeudi
Montag und Donnerstag



mardi et vendredi
Dienstag und Freitag



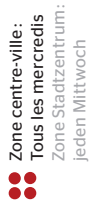
Zone centre-ville
Zone Stadtzentrum



Papier et carton Papier und Karton



Un mercredi par mois
Ein Mittwoch pro Monat:



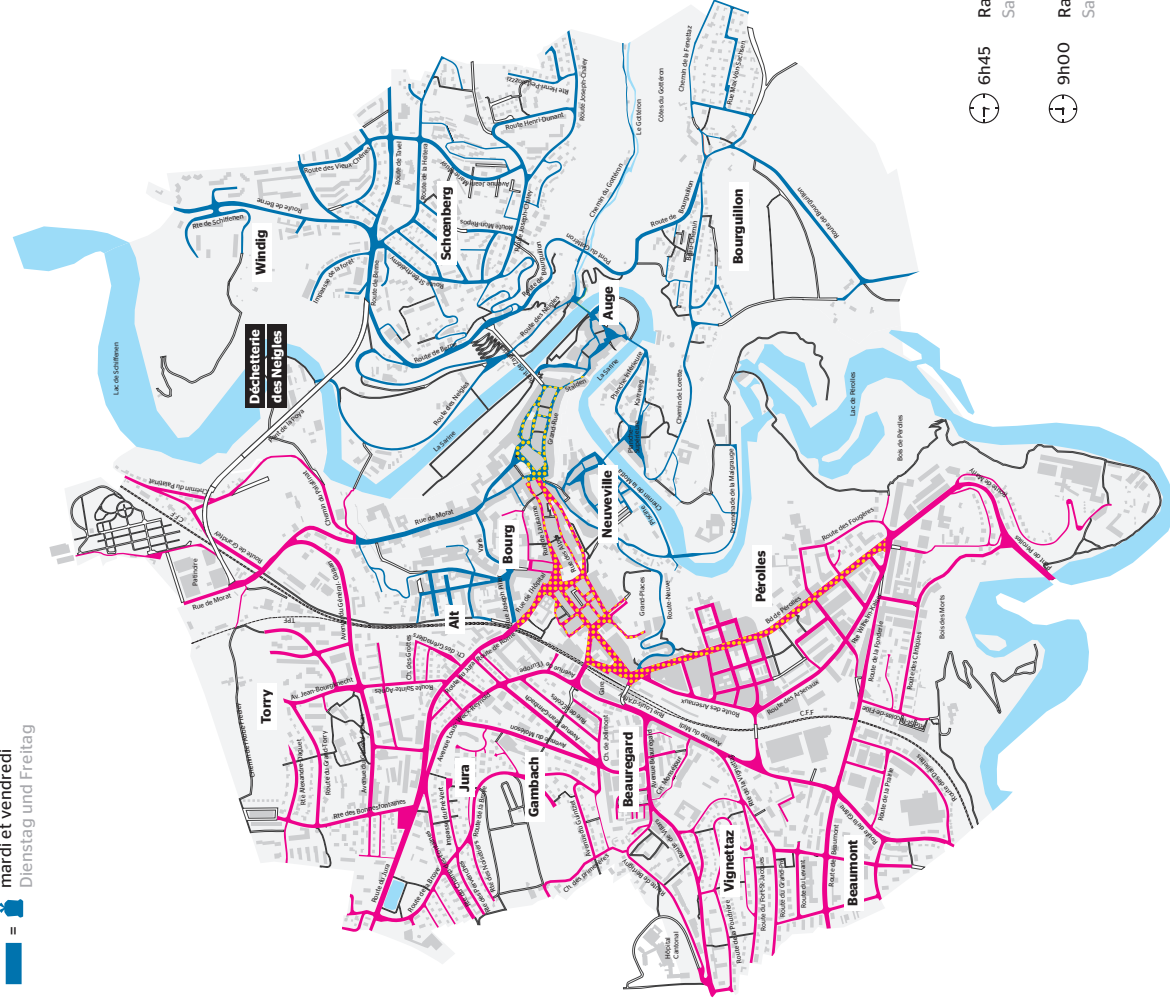
Zone centre-ville
Tous les mercredis
Zone Stadtzentrum:
jeden Mittwoch

01 1^{er} mercredi
1. Mittwoch

03 3^e mercredi
3. Mittwoch

02 2^e mercredi
2. Mittwoch

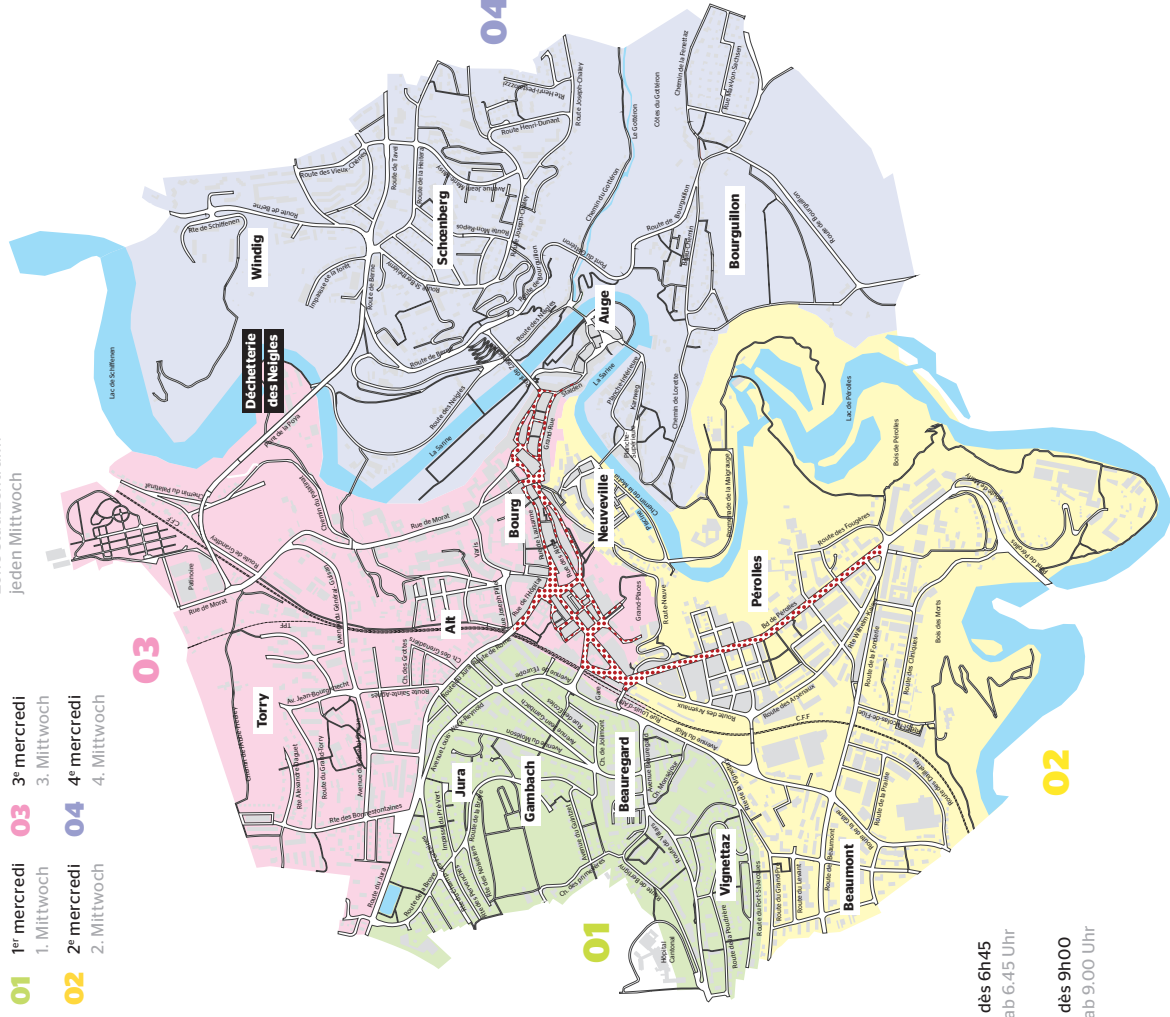
04 4^e mercredi
4. Mittwoch



Ramassage dès 6h45
Sammlung ab 6.45 Uhr



Ramassage dès 9h00
Sammlung ab 9.00 Uhr



04

02

03

01

Calendrier des déchets 2017 Abfallkalender



	JAN / JAN	FÉV / FEB	MARS / MÄRZ	AVRIL / APRIL	MAI / MAI	JUIN / JUNI	JUIL / JULI	AOÛT / AUG	SEPT / SEPT	OCT / OKT	NOV / NOV	DÉC / DEZ
LU / MO					1							
MA / DI					2			1 Fête nationale				
ME / MI		1 01	1 01		3 01			2 01			1 Toussaint	
JE / DO		2	2		4	1		3			2	
VE / FR		3	3		5	2		4	1		3	1
SA / SA		4	4	1	6	3	1	5	2		4	2
DI / SO	1 Nouvel An	5	5	2	7	4	2	6	3		5	3
LU / MO	2	6	6	3	8	5 Lu. de Pentecôte	3	7	4		6	4
MA / DI	3	7	7	4	9	6	4	8	5		7	5
ME / MI	4 01	8 02	8 02	5 01	10 02	7 01	5 01	9 02	6 01		8 02	6 01
JE / DO	5	9	9	6	11	8	6	10	7		9	7
VE / FR	6	10	10	7	12	9	7	11	8		10	8 Im. Conception
SA / SA	7	11	11	8	13	10	8	12	9		11	9
DI / SO	8	12	12	9	14	11	9	13	10		12	10
LU / MO	9	13	13	10	15	12	10	14	11		13	11
MA / DI	10	14	14	11	16	13	11	15	12		14	12
ME / MI	11 02	15 03	15 03	12 02	17 03	14 02	12 02	16 03	13 02		15 03	13 02
JE / DO	12	16	16	13	18	15 Fête-Dieu	13	17	14		16	14
VE / FR	13	17	17	14	19	16	14	18	15		17	15
SA / SA	14	18	18	15	20	17	15	19	16		18	16
DI / SO	15	19	19	16	21	18	16	20	17		19	17
LU / MO	16	20	20	17	22	19	17	21	18		20	18
MA / DI	17	21	21	18	23	20	18	22	19		21	19
ME / MI	18 03	22 04	22 04	19 03	24 04	21 03	19 03	23 04	20 03		22 04	20 03
JE / DO	19	23	23	20	25	22	20	24	21		23	21
VE / FR	20	24	24	21	26	23	21	25	22		24	22
SA / SA	21	25	25	22	27	24	22	26	23		25	23
DI / SO	22	26	26	23	28	25	23	27	24		26	24
LU / MO	23	27	27	24	29	26	24	28	25		27	25 Noël
MA / DI	24	28	28	25	30	27	25	29	26		28	26
ME / MI	25 04	29	29	26 04	31	28 04	26 04	30	27 04		29	27 04
JE / DO	26	30	30	27	31	29	27	31	28		30	28
VE / FR	27	31	31	28	30	30	28		29		31	29
SA / SA	28			29		29	29		30			30
DI / SO	29			30		30	30		31			31
LU / MO	30											
MA / DI	31											



Ordures ménagères
Hauskehricht

- lundi et jeudi
Montag und Donnerstag
- mardi et vendredi
Dienstag und Freitag



Papier et carton
Papier und Karton

- 1^{er} mercredi
1. Mittwoch
- 2^e mercredi
2. Mittwoch
- 3^e mercredi
3. Mittwoch
- 4^e mercredi
4. Mittwoch



Déchets organiques
Organische Abfälle

- Abonnement DECHVERT
Inscription unique Einnmalige Einschreibung
- Ramassage sur demande
Sammlung auf Anfrage
Lundi 13h30 - 16h00 au 026 351 75 18 ou par internet
Montag 13.30 - 16.00 Uhr auf 026 351 75 18 oder per Internet

www.ville-fribourg.ch/dechets
www.stadt-fribourg.ch/abfall

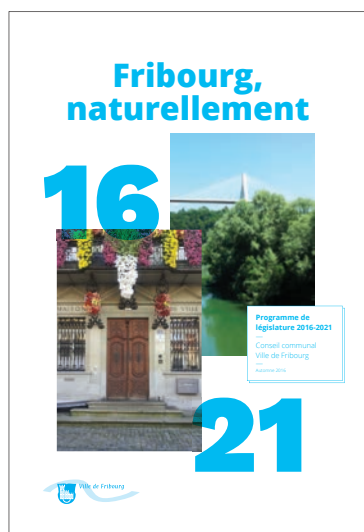
Déchetterie Neigles 026 351 79 00
Sammeisteile Neigles
Information déchets 026 322 88 33
Abfallinformation

Fribourg, naturellement

LÉGISLATURE 2016 - 2021

Le Conseil communal a défini ses objectifs pour la législature 2016-2021. Ceux-ci ont pour

fil rouge le développement durable et la transversalité, tant sur le plan interne (entre les Services communaux), que sur le plan externe (entre la Ville de Fribourg et les autres acteurs politiques, économiques et sociaux). Fribourg doit aussi affirmer sa position de ville-pont entre les deux principales communautés linguistiques du pays.



Le Conseil communal de la Ville de Fribourg a à cœur de prendre soin de la cité, héritée de ses ancêtres et à transmettre aux générations futures. Ainsi, il mettra tout en œuvre pour atteindre les objectifs qu'il s'est fixés pour la législature amorcée, décrits brièvement ci-dessous et explicités dans le programme de législature, disponible sur le site internet communal.

La fusion et les collaborations intercommunales

Le 13 mai 2016, le Grand Conseil a adopté la révision de la loi relative à l'encouragement aux fusions de

communes, en y intégrant des dispositions relatives à la fusion du Grand Fribourg. Le parlement cantonal a ainsi donné un signal clair en faveur de ce projet, qui fera de Fribourg l'une des dix plus grandes villes de Suisse et qui renforcera la position du canton de Fribourg sur le plan interrégional et national. C'est pourquoi le Conseil communal fera tout son possible afin que les communes concernées puissent s'identifier ensemble à cet objectif. Dans l'attente de la réalisation du projet de fusion, la Ville de Fribourg poursuivra le dialogue et les collaborations intercommunales existantes, notamment dans le cadre de l'Agglomération ou par des conventions sectorielles.

L'urbanisation

De nombreux chantiers et des projets de réaménagement et de revalorisation façonneront la ville ces prochaines années. Ces projets se fonderont sur un nouveau plan d'aménagement local (PAL) et plusieurs plans d'aménagement de détail (PAD). Alors que la ville renforce son caractère urbain et que l'architecture participe à la densification de son centre, il est nécessaire de conserver et développer des espaces extérieurs de grande qualité. L'évolution démographique

et la croissance de la population – déjà bien amorcées – sont amenées à s'intensifier ces prochaines décennies et représentent des défis que le Conseil communal se doit de relever. Ainsi, il s'engage à encourager la construction de logements abordables, notamment pour les familles, afin d'obtenir une mixité optimale de l'habitat.

Les territoires

Si le développement urbanistique représente un défi pour les autorités, il en va de même de la conservation de l'héritage du passé. L'assainissement des falaises et la réfection des fontaines contribueront ainsi à renforcer le caractère historique de la ville.

Le processus de réalisation de grands projets sera engagé : la requalification du Bourg rendra à ce quartier historique son rôle de cœur de la ville, afin qu'il redevienne un lieu de rencontre animé. La rénovation et l'extension du bâtiment des Arcades y contribueront également. Au centre-ville, le parking de liaison entre ceux des Grand-Places et de Fribourg-Centre permettra de réaménager tout le secteur de la gare. La fontaine Jo-Siffert de Jean Tinguely y constituera un véritable symbole de la ville.

La mobilité

Le Conseil communal est conscient que la densification du Grand Fribourg est également un défi pour la mobilité. Outre la mise en place du nouveau PAL, le Projet d'agglomération de 3^e génération (PA3) sera mis en application. Pour parvenir à la meilleure répartition possible entre les modes de transport, il sera nécessaire d'augmenter la part des transports publics et de la mobilité douce, grâce à une redistribution des priorités et de l'utilisation des espaces, et diminuer ainsi la pression du trafic motorisé ; cela signifie également des travaux de mise aux normes des arrêts de bus, favorables tant aux personnes handicapées qu'aux aînés.

Pour assurer une mobilité cohérente, les grands projets d'aménagement seront accompagnés d'études, de mesures de mobilité et de stationnement. Parallèlement, le Conseil communal poursuivra ses efforts en matière de maîtrise du trafic de transit, de sécurité routière, de création de zones 20/30 et de soutien à la mobilité piétonne et cycliste.

L'environnement

Fribourg doit maintenir et renforcer sa position de ville durable. Pour ce faire, le Conseil communal poursuivra le programme du label Cité de





Le Conseil communal de la législature 2016-2021.

De gauche à droite: Pierre-Olivier Nobs, Antoinette de Weck, Thierry Steiert, Andrea Burgener Woeffray et Laurent Dietrich, entourés de la Secrétaire de Ville Catherine Agustoni (à gauche) et de la Secrétaire de Ville adjointe, Anne Banateanu (à droite).
© Ville de Fribourg / V.B.

l'énergie et visera, ces prochaines années, l'optimisation énergétique des bâtiments de la Ville; il créera une station de traitement des micropolluants, terminera le programme d'assainissement au bruit en dotant les derniers tronçons d'un revêtement phonoabsorbant et rendra les rives de la Sarine accessibles à la population en les aménageant progressivement.

Les infrastructures

Le Conseil communal envisage la construction de nouveaux bâtiments scolaires à la Vignettaz, au Schoenberg et à la Neuveville. Les cycles d'orientation (CO) ne seront pas en reste avec, par exemple, la rénovation des bâtiments occupés jusqu'en 2016 par le CO de langue allemande.

Il entend également participer à la rénovation et à l'agrandissement de la patinoire communale, par le biais d'un partenariat public-privé, ainsi qu'à l'assainissement de la partie centrale du stade Saint-Léonard, dont la Ville et l'Etat sont copropriétaires. Il projette la réalisation d'une piscine sur le site des anciens abattoirs et d'un terrain de football au Schoenberg. Il appuiera les clubs d'aviron et de kayak dans leur volonté d'aménager une base nautique aux Neigles. Enfin, il souhaite

mener une réflexion concernant l'optimisation de l'utilisation des infrastructures du site sportif Saint-Léonard, telles que la halle omnisports et les patinoires.

La cohésion sociale

Alors que le sentiment d'insécurité et la peur des autres augmentent en raison des événements tragiques ayant lieu de par le monde, le Conseil communal est plus que jamais persuadé de l'importance de s'ouvrir aux autres et de mettre en place des actions permettant aux uns et aux autres de mieux se connaître et se comprendre. C'est pourquoi il continuera à œuvrer auprès des citoyens pour que chacun trouve sa place dans la cité. C'est notamment par un travail de proximité, sur le terrain et avec les citoyens, que les objectifs seront le mieux atteints en matière d'intégration et de cohésion sociale.

La culture

La stratégie culturelle du Conseil communal sera développée selon trois axes identifiés dans le rapport des Assises de la culture en région fribourgeoise: OrganiCité, rayonnement et accessibilité (ORA). Conscient qu'une politique performante ne peut plus être mise en place exclusivement sur le territoire

communal, il travaillera en collaboration avec les autorités cantonales et régionales ainsi que les milieux culturels.

Le sport

Le Concept communal du sport (CCS), développé durant la précédente législature, sera diffusé et appliqué. De cet outil découlera un plan directeur du sport, qui coordonnera les infrastructures à réaliser, les coûts d'entretien et d'exploitation, les besoins de l'ensemble des acteurs et les moyens nécessaires à la promotion du sport en ville de Fribourg. Enfin, le Conseil communal désire renforcer les collaborations intercommunales dans le domaine sportif et pérenniser les projets phares que sont la remise du Prix sportif de la Ville, la Fête du sport et l'accueil de grandes manifestations, notamment le Tour de Romandie.

La communication

Conscient de la nécessité de développer sa présence en ligne et de faciliter l'accès aux informations, l'accent sera mis sur la réalisation d'un nouveau site internet et d'un guichet virtuel, donnant accès à distance à de nombreuses prestations de l'administration communale. Les outils de communication tels que les réseaux sociaux, permettent de toucher un autre public. La présence de la Ville de Fribourg sur ces canaux est ainsi prévue et sera développée.

La police locale

Datant de 1990, le règlement de la police locale n'est plus en phase avec les réalités actuelles et subira une révision complète ces prochaines années.

Dans un souci de limiter le stationnement des pendulaires en ville et de favoriser l'accès des habitants et des visiteurs-clients aux places de parc, le Conseil communal a entre-

pris d'uniformiser les possibilités de parcage. Un des objectifs est ainsi d'introduire la réglementation par parcomètre dans l'ensemble des quartiers.

L'économie

Pour atteindre ses objectifs et remplir à bien sa mission tout en minimisant les coûts, le Conseil communal devra s'appuyer sur des finances saines et gérées de façon exemplaire. Il a ainsi pour volonté de ne pas léguer toutes les dettes aux générations futures, de terminer ce qui a été commencé selon une vision pluriannuelle, de gérer de manière anticipée les risques et les opportunités, d'améliorer les processus selon un système de contrôle interne et de suivre la situation financière grâce à des indicateurs de gestion.

Le Conseil communal désire également intensifier ses relations avec les entreprises ainsi que les artisans et commerçants établis sur son territoire. Il souhaite ainsi développer son tissu économique de manière cohérente avec ses partenaires économiques, en jouant un rôle de facilitateur grâce à un dialogue régulier, à la mise en place de conditions-cadres favorables et à la valorisation de ses entreprises, dans un cadre de développement économique régional.

La formation

Enfin, la ville a la chance d'abriter sur son territoire une Université d'importance internationale, une école professionnelle performante, une école d'ingénieurs et d'architectes et de nombreuses autres hautes écoles. Il est important de poursuivre les collaborations avec ces établissements. En tant que partenaires en soi, les écoles seront impliquées dans les activités de mise en réseau et les projets nécessitant des solutions innovantes.

Fribourg, capitale européenne de l'orgue

MUSIQUE Depuis plus de dix ans, la Ville de Fribourg est membre de l'association European Cities of Historical Organs. Elle a été la cheville ouvrière de la restructuration de l'association et en a assuré la présidence durant cette année charnière.

Avec ses instruments historiques réputés, tels les orgues Mooser et Manderscheidt, son Académie d'orgue et le festival que celle-ci organise, Fribourg occupe une place importante dans le monde de l'orgue. La Ville a ainsi tout naturellement adhéré en 2005 à l'association ECHO (European Cities of Historical Organs) et se profile comme capitale helvétique de l'orgue. ECHO est constituée de neuf cités européennes abritant des orgues historiques de grande valeur et s'investissant à préserver et faire connaître ce riche patrimoine. Chaque ville s'engage notamment à restaurer ses instruments et à promouvoir activement la musique d'orgue auprès d'un large public. Directeur artistique de l'institution « organophile » et représentant politique forment le binôme de délégués pour chaque cité. Maurizio Croci, directeur artistique de l'Académie d'orgue de Fribourg, et Laurent Dietrich, Conseiller communal en charge de la culture, représentent la Ville de Fribourg au sein de l'association.

Fribourg, médiateur européen

Depuis deux ans, la délégation fribourgeoise œuvre d'arache-pied à la restructuration de l'association, ce qui s'est traduit par une révision totale des statuts. Ce travail titanesque a été initié sous l'ère de Madeleine Genoud-Page, ancienne Directrice de la culture. Fribourg a proposé une présidence tournante avec un comité en place pour plusieurs années, à l'image du fonctionnement politique helvétique. Ce système a été grandement salué par les villes membres, issues du nord et du sud de l'Europe. Le rôle fédérateur, médiateur et plurilingue de la Suisse dans cette association européenne est fortement apprécié.

Les villes membres d'ECHO sont: Alkmaar, Innsbruck, Trévise, Toulouse, Freiberg, Bruxelles, Trondheim, Mafra et Fribourg, réunies début novembre à Trondheim pour l'assemblée annuelle.

Le Bourg s'anime pendant l'Avent

ANIMATIONS FESTIVES

L'Association des commerçants de la rue de Lausanne et du Bourg a concocté diverses animations durant l'Avent avec le dessein de faire régner l'ambiance de Noël dans le quartier historique de la ville.

Les fêtes de fin d'année approchant, les rues se sont parées de mille et une décorations. Le quartier historique de Fribourg n'est pas en reste. Sur l'impulsion de l'Association des commerçants de la rue de Lausanne et du Bourg, les diverses boutiques ont été invitées à décorer un sapin de Noël et à l'installer devant leur commerce. Au total, environ huitante sapins embellissent le quartier, qui s'est, pour l'occasion, mué en pépinière ! Un concours du plus beau sapin a même été lancé. Pour élire le plus bel arbre, il suffit de se balader dans le quartier pour admirer les œuvres des magasins participants et de voter pour sa création favorite via la page Facebook Au Bourg, gérée par l'association. Celle-ci fourmille d'idées pour Noël. Dans sa volonté d'animer le quartier, d'inciter les ha-

bitants et visiteurs à se promener pour découvrir ou redécouvrir la ville, elle propose encore deux activités. La première a déjà débuté il y a quinze jours: le 1^{er} décembre dernier a été ouverte la fenêtre n°1 du calendrier de l'Avent du Bourg. Le principe: chaque jour, un commerce différent propose une action spéciale, telle une tasse de thé et des biscuits, un rabais sur une sélection d'articles... Par ailleurs, lors des deux nocturnes avant Noël, la musique résonnera dans le quartier. Ce jeudi soir, le 15 décembre, l'Ensemble de cuivres de l'Armée du Salut de Suisse romande sillonnera les rues au gré de ses envies. Une semaine plus tard, le 22 décembre, ce sera au tour de Tiramisu Vocal et Jazz Ensemble de se produire ponctuellement dans différents coins et recoins du Bourg.

Le parcours enchanté vers l'Epiphanie

Cet hiver encore, le Grabensaal brillera de mille feux. Du 24 décembre au 8 janvier, grâce à Hubert Audriaz, soutenu par la paroisse Saint-Maurice et avec l'appui de nombreux bénévoles, petits et grands pourront entrer dans l'univers merveilleux de ce jardin des bords de la Sarine, surplombé par les impressionnantes falaises. Les conteuses de Contemuse partageront leurs histoires dès 17h. Le 7 janvier, soit un jour après l'Epiphanie, l'Auge accueillera le cortège des Rois mages. Melchior, Gaspard et Balthazar, accompagnés de leur

monture, se retrouveront à 19h à la chapelle Saint-Béat. Ils défilent à travers le quartier, via la rue de la Palme, le pont de Berne, la place du Petit-Saint-Jean, les rues de la Samaritaine et de la Lenda, l'église Saint-Maurice pour arriver au Grabensaal en empruntant le chemin du même nom. Les cadets de La Landwehr assureront l'animation musicale. **Ouvert sa 24 décembre et 7 janvier 19h - 21h, sa 31 décembre 17h - 19h, di 25 décembre et 1^{er} janvier, 16h - 19h, di 8 janvier, 17h - 19h. Cortège de l'Epiphanie: sa 7 janvier, dès 19h.**



Cérémonies religieuses et rencontres de Noël

Horaires des célébrations/Gottesdienstzeiten

Basilique Notre-Dame

24 déc. 23h30 Veillée avec chants
de Noël traditionnels
24h00 Messe de minuit
25 déc. 09h00 Gottesdienst
10h00 Messe de Noël

Sanctuaire de Bourguillon

24 déc. 17h00 Messe de la veille (bilingue)
24h00 Messe de minuit
25 déc. 09h00 Gottesdienst
10h30 Messe de Noël

Christ-Roi

24 déc. 17h30 Messe des familles
avec crèche vivante
24h00 Messe de minuit
25 déc. 08h30 Messe de Noël
10h00 Messe de Noël

Couvent des Cordeliers

24 déc. 23h00 Messe de minuit (bilingue)
25 déc. 07h30 Gottesdienst
09h30 Messe de Noël (bilingue)
11h00 Messe de Noël (italien)
19h30 Gottesdienst

Mission espagnole (Cité Saint-Justin)

25 déc. 11h00 Messe de Noël

Saint-Jean

24 déc. 17h00 Veillée de Noël
pour les familles (sans messe)
25 déc. 10h00 Messe de Noël
18h00 Messe de Noël

Saint-Maurice

24 déc. 23h45 Messe de minuit

Saint-Michel

24 déc. 24h00 Messe avec le Chœur Saint-Michel

Saint-Nicolas

24 déc. 23h30 Veillée de Noël en musique
24h00 Messe solennelle de minuit
25 déc. 10h15 Messe pontificale (bilingue)
16h00 Concert de Noël
par la Maîtrise de Fribourg
18h00 Vêpres solennelles
20h30 Messe

Saint-Paul

24 déc. 18h00 Messe des familles
avec crèche vivante
25 déc. 11h00 Messe de Noël

Saint-Pierre

24 déc. 17h00 Messe avec crèche vivante
24h00 Messe avec le chœur mixte
(orchestre)
25 déc. 10h30 Messe de Noël

Sainte-Thérèse

24 déc. 17h30 Messe avec crèche vivante
avec le chœur Les Enchanteurs
25 déc. 09h30 Messe avec le Chœur des Aînés
11h00 Gottesdienst mit Frauenchor

Eglise réformée

24 déc. 16h30 Tous ensemble au culte
de Noël bilingue
23h00 Culte bilingue de la veillée
de Noël
25 déc. 09h00 Weihnachtsgottesdienst
10h15 Culte de Noël

Abbaye de la Maigrange

24 déc. 23h30 Messe de minuit
25 déc. 10h00 Messe de Noël

Monastère de Montorge

24 déc. 24h00 Messe de minuit
25 déc. 09h30 Messe de Noël

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl

24 déc. 17h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe

Couvent des Capucins

24 déc. 22h00 Messe de minuit
25 déc. 10h00 Messe de Noël

Couvent des Carmes

24 déc. 22h30 Messe de minuit
25 déc. 07h00 Messe de l'aurore
10h00 Messe de Noël

Couvent Saint-Hyacinthe

24 déc. 24h00 Messe de minuit
25 déc. 10h30 Messe de Noël

Monastère de la Visitation

24 déc. 23h00 Messe de minuit
25 déc. 09h30 Messe de Noël

Communauté des Sœurs de Saint-Joseph de Cluny

24 déc. 17h30 Messe

Couvent de Sainte-Ursule

24 déc. 17h00 Messe
25 déc. 09h30 Messe de Noël

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre, dès 19h

Veillée de Noël ouverte à tous, avec animation, boissons et repas gratuits

- › au **Tremplin**, avenue de l'Europe 6
- › à **La Tuile**, route de Marly 25 (uniquement sur inscription)
- › au **Banc Public**, route Joseph-Chaley 7
- › au **Festival de soupes** (jusqu'au 25 décembre), place Georges-Python (apéritif dès 17h30)

25 décembre à 12h

Repas de Noël ouvert à tous avec animation musicale offerts par **Banc Public**, accueil de jour, salle paroissiale Saint-Paul (route de la Heitera 11). Dans le même lieu, repas de midi (11h30-14h30) offerts du 26 décembre au 1^{er} janvier 2017.

Le samedi 17 décembre à 11h30

au Centre paroissial de Villars-sur-Glâne, route de l'Eglise 8, repas de Noël pour les personnes seules de l'unité pastorale Saint-Joseph et au-delà. Inscription obligatoire sur up@upsaintjoseph.ch ou au 026 422 01 05, jusqu'au 9 décembre. Service de transport organisé pour les personnes ne pouvant pas se déplacer. Les paroissiens souhaitant accueillir des personnes seules pour les repas du 24 décembre au soir ou du 25 décembre à midi peuvent s'annoncer au secrétariat de l'unité pastorale Saint-Joseph (up@upsaintjoseph.ch - 026 422 01 05) jusqu'au 16 décembre. Les personnes seules qui souhaitent vivre ce repas chez les paroissiens s'inscrivent également auprès dudit secrétariat.

SOLIDARISCHE WEIHNACHTSFEIER

24. Dezember ab 19 Uhr

Diese unentgeltliche Weihnachtsfeier ist für alle offen und findet statt

- › im **Tremplin**, avenue de l'Europe 6
- › im **La Tuile**, route de Marly 25 (nur auf Anmeldung)
- › im **Banc Public**, route Joseph-Chaley 7
- › im «**Festival de soupes**» (bis 25. Dezember), place Georges-Python (Aperitif ab 17.30 Uhr)

25. Dezember um 12 Uhr

Weihnachtessen mit Musik, offen für alle, offeriert von Banc Public, Tagesstätte, Pfarreisaal St. Paul (Heiterastrasse 11). Am gleichen Ort kostenloses Mittagessen (11.30 Uhr – 14.30 Uhr) vom 26. Dezember bis 1. Januar 2017.

A la bibliothèque

BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE DE FRIBOURG

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau
026 351 71 44
www.bibliothequefribourg.ch
bibliothequefribourg@ville-fr.ch

Horaire
Lundi, mardi et vendredi : 14 h – 18 h
Mercredi : 10 h – 18 h
Jeudi : 14 h – 20 h
Samedi : 9 h – 12 h

L'année qui s'achève fut riche en événements à la Bibliothèque de la Ville !

Au cours de la 3^e édition des Lectures estivales, la Bibliothèque et ses partenaires, la Deutsche Bibliothek Freiburg et la bibliothèque interculturelle LivrEchange, sont allées à la rencontre des visiteurs des Bains de la Motta, du Port de Fribourg et de la cour de l'ancien Hôpital des Bourgeois. Environ 1000 livres, mis à disposition gratuitement en libre-service, ont été adoptés. Les animations proposées ont connu un beau succès.

Marie-Hélène Lafon, Dominique Fernandez, Axel Khan, Etienne Barilier, André Comte-Sponville, Pierre Servent et Douglas Kennedy figurent parmi les écrivains qui ont fait escale à la Bibliothèque lors de rencontres organisées par l'Alliance Française. Toujours pour le public adulte, le cercle de lecture Lettres-frontière, animé en collaboration avec la BCU, et plusieurs soirées de lecture ont fait vibrer les murs de l'ancien Hôpital des Bourgeois. Les enfants et leurs parents ont apprécié les animations *Né pour lire – Buchstart* présentées avec le soutien de l'Education Familiale. L'Heure mensuelle du conte de la conteuse Caroline est une tradition bien ancrée dans notre ville. Dans le cadre scolaire, les bibliothécaires ont proposé un voyage-lecture en trois étapes sur le thème de la famille, ainsi qu'une animation en mouvement autour de Jean Tinguely. 44 classes ont participé à ces activités, en complément aux visites de classes en bibliothèque quotidiennes. Plusieurs classes ont pu rencontrer des auteurs en marge du Festival Bédémiana. Lieu accueillant, ouvert à tous et placé au centre de la vie communautaire, la Bibliothèque de la Ville propose des activités culturelles à tous les publics. Venez nous rendre visite l'année prochaine !

Fermeture de fin d'année

La Bibliothèque de la Ville sera ouverte jusqu'au vendredi 23 décembre, puis les mardi 27, mercredi 28, jeudi 29 et vendredi 30 décembre 2016, selon l'horaire habituel. Elle sera fermée samedi 24, lundi 26, samedi 31 décembre 2016 et lundi 2 janvier 2017. Réouverture selon l'horaire habituel dès le mardi 3 janvier 2017.

Prochains rendez-vous

Contes pour les enfants : vendredi 20 janvier 2017 à 16 h 30 avec la conteuse Caroline. Pour tous, dès 4 ans. Dates suivantes : 17 février, 17 mars, 28 avril.

Né pour lire

Samedi 14 janvier 2017 de 9 h à 10 h 30. En collaboration avec l'Education Familiale, la Bibliothèque de la Ville et la Deutsche Bibliothek, cette activité est organisée le 2^e samedi du mois. Gratuit, bienvenue à tous les enfants et leurs parents. Dates suivantes : 11 février, 11 mars, 8 avril.

Prolongez la durée de prêt, réservez un document, consultez le catalogue en ligne sur www.bibliothequefribourg.ch.

In der Bibliothek

DEUTSCHE BIBLIOTHEK FREIBURG

Rue de l'Hôpital 2
1700 Freiburg
Eingang B (mit Treppe)
oder C (rollstuhlgängig)
026 322 47 22
deubibfr@ville-fr.ch
www.deutschebibliothekfreiburg.ch

Öffnungszeiten
Montag: geschlossen
Dienstag, Freitag: 14 bis 18 Uhr
Mittwoch: 10 bis 18 Uhr
Donnerstag: 14 bis 20 Uhr
Samstag: 9 bis 12 Uhr

Rückblick Erzählnacht 2016:

Schweizer Erzählnacht in der Deutschen Bibliothek

Jedes Jahr am 2. Freitag im November findet die Schweizer Erzählnacht statt. Gemeinsam mit Bibliomedia Schweiz und UNICEF Schweiz lädt das SIKJM Schulen, Bibliotheken und andere Kulturinstitutionen ein, sich mit einer Veranstaltung zu beteiligen.

Die diesjährige Erzählnacht vom 11. November fand unter dem Motto «Streng geheim» statt. 36 Kinder hatten sich angemeldet und durften den Abend in der Bibliothek verbringen. Um 18.00 Uhr trafen die Kinder ein. Zwei Märchenfee entführten nun die Kinder in die Welt der Detektive, Spione und Verbrecher.

Mit viel Spannung wurden die Geschichten von den Kindern mitverfolgt. In vier Geschichten, die immer abwechselungsweise in verschiedenen Räumen erzählt wurden, erfuhren die Kinder, wie Spione ihre Aufgaben meistern, Detektive knifflige Fälle lösen und wer den Jogurt aus dem Kühlfach stiehlt!

Die ganzen Abenteuergeschichten machten natürlich hungrig, und so verköstigten sich die Kinder nach dem Geschichtenerzählen mit Tee und Kuchen. Auch die Eltern, die nun wieder eintrudelten, waren herzlich zu einem Stück Kuchen eingeladen, bevor sich der Nachwuchs auf den Nachhauseweg machte. Nicht aber, bevor nicht noch mit der Taschenlampe im Dunkeln eine Stunde in weiteren Geschichten geblättert, geschmökert und gelesen wurde.

Die Deutsche Bibliothek bedankt sich bei allen für den gelungenen Abend und freut sich schon jetzt auf die Erzählnacht 2017.

Öffnungszeiten während den Festtagen

Die Deutsche Bibliothek ist bis Freitag, 23., Dienstag, 27., Mittwoch, 28., Donnerstag, 29. und Freitag, 30. Dezember 2016, zu den üblichen Zeiten geöffnet. Sie ist am 24., 26., 31. Dezember 2016 und 2. Januar 2017 geschlossen. Ab 3. Januar 2017 ist sie erneut zu den üblichen Zeiten geöffnet.

Unsere nächsten Märchenstunden finden statt am: Freitag, 13. Januar, 3. Februar, 10. März, 7. April jeweils von 17–18 Uhr

Une **année**, un hommage, une multitude d'événements

BILAN Durant toute l'année, TINGUELY2016 a proposé d'innombrables manifestations en tous genres pour marquer les 25 ans de la mort de Jean Tinguely. Au moment de terminer cette année commémorative riche en événements, le bilan est réjouissant!

Plus de 100 000 visiteurs sur l'ensemble des manifestations, plus de 74 projets – dont 34 expositions – et plus de 200 articles, interviews et interventions dans la presse écrite, radio et TV... Pour une programmation aussi riche et variée que l'était celle de l'année TINGUELY2016, difficile de présenter un bilan exhaustif. Une chose est sûre: l'association a pu réaliser les objectifs qu'elle s'était fixés! Initiée conjointement par la Ville et l'Etat de Fribourg, en collaboration avec les institutions culturelles fribourgeoises, TINGUELY2016 s'était donné pour buts de marquer le 25^e anniversaire de la mort de Jean Tinguely et de mettre en valeur les acteurs culturels ainsi que les patrimoines culturels matériels et immatériels. Elle avait également à cœur d'assurer la visibilité de la ville, de la région et du canton de Fribourg et de favoriser l'accès à la culture et à l'art.

Illustre les différentes facettes

Ce dernier objectif s'est traduit par de nombreuses manifestations gratuites et bilingues. L'association est très heureuse d'avoir pu présenter aux élèves de tous les districts l'exposition itinérante *Les Caisses à outils de Jean Tinguely*. Plus de 6600 élèves du primaire ont ainsi pu se familiariser de manière ludique et interactive avec l'univers de l'artiste et son processus artistique. L'association est par ailleurs particulièrement fière d'avoir réussi à donner un aperçu des différentes facettes de Jean Tinguely en ayant intégré dans sa programmation des manifestations aussi



© TINGUELY2016/Pierre-Yves Massot et Gilbert Goetschmann

variées que des expositions, un colloque interdisciplinaire, un parcours artistique réalisé par des élèves de la ville, un tournoi de hockey, des conférences, un 1^{er} Août flamboyant, un cycle de formation, des vitrines décorées et des expositions fermées. Les Fribourgeois se sont réapproprié *leur* Jean Tinguely et lui ont rendu hommage à leur façon, que ce soit en proposant des projets, en participant aux nombreux événements ou en évoquant anecdotes et souvenirs liés à l'artiste (voir 1700 n° 329). Les nombreux domaines ainsi abordés – le sport, la création, la musique, le théâtre, la formation ou la santé – ont permis de toucher un public extrêmement large et diversifié.

Une journée hommage au cœur de la ville

Cette diversité était également au centre du *Grand Prix Tinguely*, la manifestation phare de l'année, qui

a envahi les rues de Fribourg le samedi 3 septembre. Véritable fête populaire, qui a rassemblé plus de 10 000 spectateurs, le *Grand Prix* souhaitait recréer l'ambiance grandiloquente, burlesque et festive de l'enterrement de Jean Tinguely ayant eu lieu, presque jour pour jour, 25 ans auparavant. De nombreuses animations familiales ainsi que des créations sonores et visuelles inédites ont égayé le quartier du Bourg et les Grand-Places. Le cortège, point fort de la journée, a mis en lumière, avec près de 100 véhicules oldtimer, chars, guggenmusik et groupes d'enfants, les différentes passions de Tinguely et évoquait le défilé qui s'était déroulé lors des funérailles de l'artiste.

Infos: www.tinguely2016.ch

Ein Jahr, eine Ehrung,
eine Vielzahl
an **Veranstaltungen**

Während des gesamten Jahres hat TINGUELY2016 zahlreiche Ausstellungen und Veranstaltungen zum 25. Todestag des Künstlers Jean Tinguely angeboten.

Mehr als 100 000 Besucher für die Gesamtheit der Veranstaltungen, 74 Projekte – darunter 34 Ausstellungen – und mehr als 200 Presseartikel, Radio- und Fernsehinterventio- nen... Der Verein TINGUELY2016 zieht eine höchst erfreuliche Bilanz des Gedenkjahres. Der Zugang zu Kunst und Kultur, der dem Verein sehr am Herzen lag, wurde dank zahlreicher kostenloser und zweisprachiger Veranstaltungen umgesetzt. Der Verein freut sich ganz besonders über die Ausstellung *Die Werkzeugkisten von Jean Tinguely*, die von über 6600 Primarschülern aller Bezirke besucht wurde. Er ist auch sehr stolz, einen Überblick der verschiedenen Facetten des Künstlers gezeigt zu haben, zumal vielfältige Veranstaltungen unterstützt wurden wie Ausstellungen, ein interdisziplinäres Kolloquium, ein von den Kindern der städtischen Schulen angebotener künstlerischer Rundgang, ein Eishockeyturnier, Konferenzen, ein explosiver 1. August, Weiterbildungskurse, dekorierte Schaufenster und geschlossene Ausstellungen. Repräsentativ für diese Vielfältigkeit war auch der *Grand Prix Tinguely*, der am 3. September mehr als 10 000 Zuschauer in die Strassen Freiburgs lockte. Das grosse Volksfest bot zahlreiche Animationen sowie zeitgenössische Kreationen. Der Höhepunkt des Tages war der Umzug, der mit fast 100 Oldtimern, Fasnachtswagen, Guggenmusiken und Kindergruppen an Tinguelys Leidenschaften, aber auch an den Trauerzug anlässlich seines Begräbnisses erinnerte.



Peter Schuyff, Untitled, autour de 1985

Muser au musée

FRI ART

« Soyons curieux », conseilleraient l'équipe de Fri Art à ceux qui n'osent pas pousser la porte des Petites-Rames 22. Le centre d'art contemporain (ou Kunsthalle) de Fribourg s'efforce, depuis 35 ans, d'offrir des expositions d'art contemporain de qualité et variées. En 2015, il a accueilli 5500 visiteurs.

Fondé en 1981 par un collectif, Fri Art commence par monter des expositions itinérantes. En 1991, la Ville de Fribourg met à disposition du groupe une partie d'une ancienne usine de carton située aux Petites-Rames 22. Figure de proue du collectif, l'artiste et curateur fribourgeois Michel Ritter prend alors la tête du centre, position qu'il occupera jusqu'en 2002. Depuis 2013, la direction est l'affaire de Julia Crottet et de Balthazar Lovay, en charge respectivement de l'administration et de l'artistique. Ils sont assistés d'une collaboratrice pour la coordination artistique et d'une autre pour la communication ainsi que par des étudiants pour le gardiennage et des stagiaires. Organisé en association, Fri Art est chapeauté par un comité bénévole. En plus de ses propres recettes, il bénéficie de subventions publiques de l'Etat de Fribourg, de la Loterie romande, de l'Agglomération ainsi que de fondations privées. Périodiquement, les expositions sont soutenues par l'Office fédéral de la culture ou par le canton d'origine de l'artiste présenté.

Montrer le « maintenant »

Un centre d'art contemporain n'a pas de collection : il n'achète ni ne conserve d'œuvre. Il vit dans le « maintenant ». Pour rendre compte de ce qui se passe aujourd'hui dans la création, Fri Art propose quatre à six expositions par an, qui privilégient plusieurs axes thématiques. Permettre à de jeunes artistes, inter-

nationaux et locaux, d'exposer en solo, pour la première fois, dans un espace institutionnel en est un. « C'est le but des centres d'art de prendre des risques, en défendant un/e jeune artiste que l'on estime excellent », précise B. Lovay. En écho, le centre d'art fribourgeois fait aussi redécouvrir des œuvres du « passé », mais pas plus tôt que le XX^e siècle. D'ailleurs, en février s'ouvrira une rétrospective des œuvres des années 1980 du peintre abstrait néerlandais Peter Schuyff. « Les gens se tournent à nouveau vers l'abstraction et beaucoup d'étudiants en art traitent d'art optique, démarche dans laquelle évolue Schuyff (...) Son nom ne revient pas assez souvent, même s'il a tracé une voie à son époque ». Fri Art ouvre aussi ses espaces aux créateurs locaux. Récemment, il a présenté Boris Dennler, actif dans le design, les photographies de Pierre-Yves Masot ou les « écritures » de Pascal Vonlanthen, rattaché à CREAHM – Créativité et Handicap mental.

Un programme rythmé qui parle à tous

L'art contemporain est varié, tant au niveau des approches que des médiums. Fri Art y est sensible : il s'efforce d'établir un programme d'exposition rythmé afin que chacun y trouve son compte. « L'exposition qui s'est terminée en novembre, une rétrospective des expositions fermées, était assez radicale. Avec Schuyff, on montrera

une peinture extrêmement généreuse, un langage qui peut parler à tous. » Aux visiteurs réticents à l'art contemporain, de peur de ne pas comprendre, Julia Crottet répond qu'il faut être curieux. « Beaucoup pensent à tort que l'art (ancien) est plus simple à lire. Mais une sculpture médiévale possède aussi un langage propre. Ce qu'il faut, c'est savoir ce qu'on aime et développer une connaissance basique de l'art contemporain, qu'on peut acquérir facilement en allant voir des expositions. Cette vision du monde et de la vie est enrichissante. »

Inspirer New York

Fri Art fait aussi rayonner la région fribourgeoise et sa création de par le monde, en accueillant des curateurs, techniciens ou artistes, venus d'ici et de là, mais aussi en partageant les catalogues de ses expositions avec son réseau. Récemment, la Kunsthalle a pu mesurer l'étendue internationale de son travail. L'équipe avait envoyé le catalogue de l'exposition de Pascal Vonlanthen à des librairies de New York, avec lesquelles elle collabore régulièrement. « Un jour, on a reçu un courriel d'un studio de haute couture de Manhattan, raconte B. Lovay. Le directeur artistique du studio était tombé sur ce catalogue et souhaitait utiliser les dessins du Fribourgeois pour des imprimés pour des robes de la collection printemps-été 2017-2018. Nous avons d'abord cru à un gag mais c'était vrai ! »

Un lieu qui vit

Fri Art est actif sur la scène fribourgeoise et collabore avec les autres institutions culturelles de la ville. C'est un lieu de vie et de découvertes. Grâce à un partenariat avec la Haute école pédagogique de Fribourg, il développe un programme de médiation culturelle, en lien avec les diverses expositions. Il propose des ateliers pour les écoles ainsi que des activités, ou des « actions », tout public, intergénérationnelles et accessibles à tous, où le « faire ensemble » est privilégié. Il souhaite également rester ouvert les jeudis jusqu'à 22h. Si ce concept est déjà ancré dans les grandes villes, l'équipe fribourgeoise réfléchit à comment l'adapter à Fribourg. Dans la même veine, elle rêve d'héberger des ateliers pour les artistes de la région dans le bâtiment des Petites-Rames.

FRI ART

Petites-Rames 22
www.fri-art.ch

Prochaine exposition :

Peter Schuyff, du 2 février au 4 juin. Ouverture du mercredi au vendredi, de 12h à 18h, jeudi nocturne, entrée libre de 18h à 22h. Samedi et dimanche de 13h à 18h. Lundi et mardi sur rendez-vous.

Associations des amis :

www.fri-art.ch/fr/les-amis/
devenir-amie

Mémento

CONCERTS

International piano series

Aula de l'Université
– Ekaterina Derzhavina,
ve 16 décembre, 19h30
– Vadym Kholodenko,
di 15 janvier, 17h

Les concerts de l'Avent

Nevermind: une nouvelle génération de baroqueux, di 18 décembre, 17h, église paroissiale de Villars-sur-Glâne

Orchestre des Jeunes de Fribourg

– Concert de Noël,
di 18 décembre, 16h,
église Sainte-Thérèse
– 3^e concert du dimanche,
di 22 janvier, 17h,
Aula de l'Université

Denis Matsuev

piano, je 22 décembre,
20h, Aula de l'Université

EQUILIBRE

Place Jean-Tinguely 1



Opéra de Fribourg:

Orlando Paladino

opéra de Joseph Haydn, mis en scène par C. Dorier, costumes d'A. Cavalca, scénographie d'A. Moretti et création lumières de C. Forey. Interprété par les huit solistes de l'Orchestre de chambre de Fribourg, dirigés par L. Gendre

NUITHONIE

Rue du Centre 7 – Villars-sur-Glâne

Air Mail

par l'aérienne Cie, je 19 janvier,
12h15

Monsieur Kipu

tout public, par la Cie de l'Efrangé, du 20 au 29 janvier, ve, 20h, sa 11h et 17h, di 11h et 15h

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

Tchekhov amoureux

Par la Cie Szène17, je 15, ve 16, ma 20, me 21, je 22 décembre, 20h15, sa 17 décembre, 17h

Tap's SchnuderGäng

Sonntag, 18. Dezember, 11 Uhr

Hexe!

Freitag, 13. Januar, 20.15 Uhr

Unanana

Für Kinder ab 5, Sonntag, 22. Januar, 11 Uhr – dès 5 ans, di 22 janvier, 14h

THÉÂTRE DES OSSES

Place des Osse 1 – Givisiez

DADA ou le décrassage des idées reçues – DADA oder die Entrümpelung des Denkens

du 15 au 23 décembre, je 19h30, ve, sa 20h, di 17h, sa 31 décembre, 20h

Le Bolze, c'est quoi?

café littéraire, me 18, je 19 janvier, 19h30

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8b

Brigitte Rosset: Tiguidou

je 12 janvier, 20h30

La Compagnie du Carreau fête ses 30 ans

Du 20 au 22 et du 26 au 28 janvier, 20h30

THÉÂTRE

Je viens de loin...

Il était une fois Manoul
théâtre-contes, di 18 décembre,
Le Cintra (boulevard de Pérolles 10)

Jardin en papier

sa 14 janvier, 17h, di 15 janvier, 15h, Théâtre des Marionnettes

Zingouingouin intimiste

avec Gaëtan, di 15 janvier, 17h, Théâtre Crapouille, Centre de loisirs du Schoenberg

NOUVEAU MONDE

Esplanade de l'Ancienne-Gare 3

Marché de Noël

Du 16 au 18 décembre, ve 16h-21h, sa 10h-21h, di 14h-18h

Nouvel-An, droit devant!

sa 31 décembre, dès 22h

Full metal

sa 14 janvier, 21h

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

Funkalicious Party

je 15 décembre, 22h

Superpop – Superrock

ve 16 décembre, 22h

Kik bar

sa 17 décembre, 22h

Bubble Boum

tous au Camping,
je 22 décembre, 22h

Soulville

ve 23 décembre, 22h

X-MAS Party

sa 24 décembre, 22h

O'Tannenbaum

di 25 décembre, 22h

PingPong

me 28 décembre, 21h

Rösti Fest Christmas Edition

ve 30 décembre, 20h

New Year's Eve

sa 31 décembre, 22h

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

Lunch concerts

ve, 12h15
– 16 décembre:
Programme surprise
par C. Collaud et H. Dubois
– 6 janvier

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 39

Radio Fribourg moon night jam

ve 16 décembre, 20h30

Christophe Tiberghien

jam session, sa 17 décembre, 20h30

Petit Nouvel-An

sa 7 janvier, 20h30

Blick Bassy

sa 21 janvier, 21h

ESPACEFEMMES

Rue Saint-Pierre 10

Konversation auf Deutsch

Fr., 16. Dezember, 13. Januar, 13.45 Uhr

Midi ensemble

ma 20 décembre, 11h30

Strico'thé avec Frauenverein

je 22 décembre, 13h45

Pratiquez votre français

ve 23 décembre, 20 janvier, 13h45

Café maman-enfants

avec Education familiale,
me, dès le 11 janvier, 9h-11h

Natation

me 11 janvier, 14h15-15h ou
15h-15h45, Institut Saint-Joseph,
sur inscription

Travailler en Suisse

ma 17 janvier, 13h45, sur inscription

Soirée jeux

je 19 janvier, 19h

Saveurs d'ici et d'ailleurs: Brésil

ve 20 janvier, 19h, sur inscription

Body forming

me 25 janvier, 8h45-9h45,
sur inscription

CENTRE SAINTE-URSULE

Rue des Alpes 2

Se relever d'un deuil:

En deuil au cœur des fêtes
lu 19 décembre, 15h-17h, 16 janvier,
15h30-17h30 ou 19h30-21h30

Ateliers d'icônes

ve 13 et 27 janvier, 9h30-16h30 ou
sa 14 et 28 janvier, 9h30-16h30 ou
di 15 et 29 janvier, 10h-17h,
sur inscription

Méditation zen

lu 16 janvier, 18h

CINÉMA

Mandarines

de Z. Urushadze, di 18 décembre,
11h (cinébrunch)

Chocolat

de R. Zem, lu 9 janvier, 14h15,
Rex (cinedolcevita)

Révolution silencieuse

de L. Ribbi, di 15 janvier, 11h
(cinébrunch)



La rédaction de 1700 souhaite un joyeux Noël
 et une heureuse année 2017
 à toutes ses lectrices et à tous ses lecteurs!

Die Redaktion des 1700 wünscht der ganzen
 Leserschaft frohe Weihnachten
 und ein glückliches neues Jahr 2017!

EXPOSITION

Jonathan Rüetschi

gravure, jusqu'au 18 décembre,
 Galerie Contraste (ruelle des
 Cordeliers 6)

George Sorin Purcaru

jusqu'au 22 décembre, Galerie
 Cathédrale (rue du Pont-Suspendu 2)

Alyn et Sabine Maitre

jusqu'au 24 décembre, Au Graal
 (rue de Lausanne 14)

Christiane Hamacher – Jean-François Zehnder – Grégory Sugnaux

jusqu'au 24 décembre, Atelier-galerie
 J.-J. Hofstetter

Monumental

jusqu'au 31 décembre,
 Espace Jean-Tinguely –
 Niki de Saint Phalle

Rita Blanc

jusqu'au 8 janvier, Galerie Au
 Carmin (Planche-Supérieure 29)

De Marignan à Matignon

500 ans de Paix perpétuelle entre
 la Suisse et la France, jusqu'au 23
 décembre, puis du 9 au 13 janvier,
 Collège Sainte-Croix

Au cœur de la joie, le bonheur

jusqu'au 27 janvier 2017, Galerie
 Oshoun (rue de Lausanne 38)

Chiroptera

jusqu'au 29 janvier 2017, Musée
 d'histoire naturelle. Visite guidée:
 di 8 janvier, 10h. Führung: So. 8.
 Januar, 11 Uhr

Marco Pittori:

Un vaste quelque chose
 jusqu'au 5 février, Musée Gutenberg

Pius Binz: Impression sur linoléum
 jusqu'au 5 février, Musée Gutenberg

Chimères

ensemble ferrotypes atypiques
 d'Olivier Jeannin, jusqu'au
 29 janvier, Galerie MEOVCOcom
 (rue Pierre-Aeby 5)

L'âne, la foule et son idole:

**La Saint-Nicolas dans l'objectif
 des photographes**
 jusqu'au 25 février, BCU

Le monde enchanté de Robert et Rosemarie Jakober

jusqu'au 30 avril,
 Musée de la marionnette

Samuel Rey: Aquarelles

jusqu'au 5 mai 2017, Résidence
 bourgeoise Les Bonnesfontaines

Nos sœurs aînées – une leçon de vie

jusqu'au 24 juin 2017, Institut
 Sainte-Ursule (rue de Lausanne 92)

Loup – De retour parmi nous – Wolf – Wieder unter uns

jusqu'au 20 août 2017, Musée
 d'histoire naturelle
 Führung: So., 8. Januar, 10 Uhr.
 Visite guidée: di 8 janvier, 11 h

CONFÉRENCES

Découverte du mardi: Deux plaques en émail peint de Limoges du XVI^e siècle

avec E. Helfenstein, 10 janvier à
 18h30, Musée d'art et d'histoire
 L'art de l'émail peint fut l'une des
 inventions les plus prisées de la
 Renaissance. Les deux plaques du
 MAHF sont de rares exemples en
 Suisse de cet art qui fut au centre
 des collections royales et prin-
 cières. Elles révèlent le savoir tech-
 nique avancé de la période: par la
 fusion de différentes poudres de
 verre sur cuivre, l'artiste créa une
 « peinture » lumineuse et durable.

Drague, sexe et maternité:

romance à la chiroptère
 avec N. Fasel, di 18 décembre, 17 h,
 Musée d'histoire naturelle

Iwan Bunin: Wiederentdeckung eines russischen Klassikers

mit D. Trottenberg, Di., 10. Januar,
 19 Uhr, KUB

Nouvelles monnaies: Dis-moi comment tu achètes...

me 18 janvier, 18 h, Nouveau Monde

DIVERS

Fenêtres de l'Avent en Basse-Ville

Chaque soir, une fenêtre s'illumine,
 jusqu'au 24 décembre.
www.neuveville-fr.ch/avent
 et www.aiauge.org

Contes pour enfants

ve 16 décembre, 16 h 30,
 Bibliothèque de la Ville

Atelier bougies

animé par REPER, jusqu'au
 18 décembre, place Georges-
 Python, devant la butte

Fêter la lumière, contes de Noël

me 21 décembre, 16 h 30,
 LivrEchange

Le Village de l'Avent

jusqu'au 24 décembre,
 Grand-Places

Festival de soupes de La Tuile

jusqu'au di 25 décembre,
 place Georges-Python

Snow for free

pour les enfants de 9 à 13 ans.
 Profiter gratuitement des pistes
 de ski de Moléson les mercredis
 11, 18, 25 janvier et 1^{er} février.
 Départ de Fribourg: 11 h 50. Infos et
 inscription: www.snowforfree.ch

Action Chanteurs à l'étoile - Aktion Sternsingen

Comme un cadeau, des enfants
 chanteront la joie de Noël, en allant

de maison en maison. Collecte
 Missio en faveur des enfants au
 Kenya. – Gleich einem Geschenk
 tragen Kinder die Weihnachts-
 botschaft singend von Haus zu
 Haus. Missio-Kollekte zu Gunsten
 von Kindern in Kenia, di, 8 janvier,
 14 h-17 h, quartier de la Vignettaz
 – So., 8. Januar, 14–17 Uhr,
 Vignettaz-Quartier, www.sternsingen.ch,
[www.missio.ch/fr/enfance/
 chanteurs-a-l-etoile.html](http://www.missio.ch/fr/enfance/chanteurs-a-l-etoile.html)

Café parents-enfants

avec Education familiale, je, dès le
 12 janvier et premier sa du mois
 (dès 14 janvier), 9 h-11 h, Restau-
 rant COOP, Fribourg-Centre

Märchenstunde

Freitag, 13. Januar, 17 Uhr,
 Deutsche Bibliothek

Fribourg Vit!

activités originales visant
 à apprendre à soutenir ou à
 maintenir la santé et le bien-être,
 proposées par le collectif Fribourg
 Demain, sa 14 janvier, 15 h,
 Grand-Places

Science et spaghetti

un outil pour l'étude et le suivi
 du loup: l'ADN, Atelier scientifique
 pour adultes, je 19 janvier, 19 h,
 Musée d'histoire naturelle, sur
 inscription

Vein'art

atelier créatif dès 6 ans – Kreativ-
 atelier ab 6 Jahren, me, 14 h, Musée
 d'art et d'histoire ou Espace Jean
 Tinguely – Niki de Saint Phalle
 (en alternance), sur inscription

Bricolage pour les enfants – Basteln für Kinder

dès 6 ans (4 ans si accompagné),
 me hors vacances scolaires, 14 h,
 Musée d'histoire naturelle. Sur
 inscription.

Plus d'information sur [www.ville-fribourg.ch/
 agenda](http://www.ville-fribourg.ch/agenda) et www.fribourgtourisme.ch